

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 31 mars 1999

Nr 375—387

INNEHÅLL

Nr		Sidan
375	Förordning om skötseln av vissa uppgifter som gäller lagtings- och kommunalval samt rådgivande kommunala folkomröstningar i landskapet Åland	989
376	Förordning om ändring av förordningen om besvärsnämnden för studiestöd	991
377	Förordning om ändring av 8 § förordningen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet	992
378	Förordning om ändring av förordningen om olycksfallsnämnden	993
379	Förordning om ändring av förordningen om verkställigheten av lagen om utkomstskydd för arbetslösa	994
380	Förordning om ändring av förordningen om prövningsnämnden	995
381	Förordning om ändring av förordningen om pension för arbetstagare	996
382	Statsrådets beslut om nationella tilläggsbidrag för dikor som betalas för 1998	997
383	Statsrådets beslut om ändring av 8 a § statsrådets beslut om riktad konsolidering av gårdsbrukskrediter	998
384	Undervisningsministeriets beslut om directionerna vid vissa statliga läroanstalter	999
385	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om ansökningstiden för och ingående av avtal om miljöspecialstöd för jordbruket	1001
386	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa beslut	1003
387	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa beslut	1004

Nr 375

Förordning

om skötseln av vissa uppgifter som gäller lagtings- och kommunalval samt rådgivande kommunala folkomröstningar i landskapet Åland

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av justitieministern föreskrivs med stöd av 32 § självstyrelselagen för Åland av den 16 augusti 1991 (1144/1991), sådant detta lagrum lyder delvis ändrat i lag 1556/1994, och med samtycke av Ålands landskapsstyrelse:

1 §

Det rösträtsregister som avses i 8 § landskapslagen om lagtingsval och kommunalval (Ålands författningssamling 39/1970) upprättas och sköts av Befolkningsregistercentralen enligt vad Ålands landskapsstyrelse och Befolkningsregistercentralen närmare avtalar. Befolkningsregistercentralen sköter härvid de uppgifter som ankommer på valregistermyndigheten.

Befolkningsregistercentralen sköter även de uppgifter som enligt 8 § landskapslagen om förfarandet vid rådgivande kommunala folkomröstningar (Ålands författningssam-

ling 20/1998) ankommer på valregistermyndigheten.

2 §

Länsstyrelsen på Åland, i egenskap av registerförvaltningens lokalmyndighet, sköter de uppgifter som enligt 8 a, 11, 12, 14 b och 15—17 § landskapslagen om lagtingsval och kommunalval ankommer på valregistermyndigheten.

3 §

För de omkostnader som verkställigheten av denna förordning orsakar Befolkningsregistercentralen skall landskapet betala ersätt-

ning på det sätt som landskapsstyrelsen och
Befolkningsregistercentralen närmare avtalar.
Likaså ersätter landskapsstyrelsen länsstyrel-
sen för de faktiska kostnader som föränleds
av uppgifterna som valregistermyndighet.

4 §
Denna förordning träder i kraft den 12
april 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Justitieminister *Jussi Järventaus*

Nr 376

Förordning
om ändring av förordningen om besvärsnämnden för studiestöd

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden som hör till undervisningsministeriets verksamhetsområde
upphävs i förordningen den 18 april 1994 om besvärsnämnden för studiestöd (272/1994) 6 och 7 § samt
ändras 11 § som följer:

11 §

Handlingar

Det arkivexemplar som utgör grund för en expedition som innehåller beslut av nämnden skall undertecknas av mötesordföranden och bekräftas av den som föredragit ärendet.

Expeditionerna undertecknas av föredraganden. Han svarar för att expeditionen stämmer överens med beslutet.

Expeditioner i andra ärenden än besvär-ärenden undertecknas av den som har avgjort ärendet och skall i de fall där ärendet har avgjorts på föredragning bekräftas av föredraganden.

Denna förordning träder i kraft den 1 april 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Nr 377

Förordning**om ändring av 8 § förordningen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet**

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av undervisningsministern
ändras i förordningen den 6 november 1998 om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (806/1998) 8 § 1 mom. 1 punkten som följer:

8 §

Beräkning av priserna per enhet för yrkesutbildning

De priser per enhet enligt utbildningsområde för yrkesutbildningen som avses i 19 § lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet är högre än priserna per enhet i annan utbildning inom samma utbildningsområde som följer:

1) inom naturbruk 40 procent i utbildning som leder till grundexamen i skogsbruk, 50

procent i utbildning som leder till grundexamen i lantbruk (omfattande studier med inriktningen hästhushållning) och 90 procent i utbildning för skogsmaskinsförare,

Denna förordning träder i kraft den 1 april 1999. Förordningen tillämpas från ingången av 1999.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President**MARTTI AHTISAARI**Minister *Suvi-Anne Siimes*

Nr 378

Förordning
om ändring av förordningen om olycksfallsnämnden

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av social- och hälsovårdsministern
upphävs i förordningen den 4 december 1981 om olycksfallsnämnden (839/1981) 8 och
12 § samt 10 § 1 mom. och
ändras 17 § som följer:

17 §

Olycksfallsnämnden har rätt att få hand- Denna förordning träder i kraft den 1 april
räckning av myndigheterna. 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister *Terttu Huttu-Juntunen*

Nr 379

Förordning

om ändring av förordningen om verkställigheten av lagen om utkomstskydd för arbetslösa

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av social- och hälsovårdsministern föreskrivs:

1 §
Genom denna förordning upphävs 14, 17 och 19 § förordningen den 2 november 1984 om verkställigheten av lagen om utkomstskydd för arbetslösa (742/1984).

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 april 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister *Terttu Huttu-Juntunen*

Nr 380

Förordning
om ändring av förordningen om prövningsnämnden

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av social- och hälsovårdsministern
upphävs i förordningen den 7 juli 1964 om prövningsnämnden (422/1964) 8 och 14 § och
ändras 25 § som följer:

25 §
Prövningsnämnden har rätt att få hand- Denna förordning träder i kraft den 1 april
räckning av myndigheterna. 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister *Terttu Huttu-Juntunen*

Nr 381

Förordning

om ändring av förordningen om pension för arbetstagare

Given i Helsingfors den 26 mars 1999

På föredragning av social- och hälsovårdsministern
upphävs i förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare (183/1962) 20 §
 6 mom., sådant det lyder i förordning 888/1993, och
ändras 20 § 5 mom., sådant det lyder i nämnda förordning 888/1993, som följer:

20 §

— — — — —
 I pensionsnämnden och dess division avgörs ärendena på föredragning. Pensionsnämndens beslut undertecknas av föredraganden.

Denna förordning träder i kraft den 1 april 1999.

Helsingfors den 26 mars 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Terttu Huttu-Juntunen*

Nr 382

Statsrådets beslut
om nationella tilläggsbidrag för dikor som betalas för 1998

Utfärdat i Helsingfors den 25 mars 1999

Statsrådet har, sedan riksdagen beviljat medel för ändamålet, vid föredragning från jord- och skogsbruksministeriet beslutat:

1 §

Allmänt

Utgående från det antal dikor som jordbrukarna ägde eller hade i besittning 1998 betalas nationellt tilläggsbidrag av de medel som i statsbudgeten reserverats för nationellt stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen, i enlighet med vad som bestäms i detta beslut.

2 §

Stödgrunder

Tilläggsbidrag betalas utan någon separat ansökan på basis av det antal djur enligt vilket jordbrukaren har fått dikobidrag för 1998 av Europeiska unionens medel.

Tilläggsbidraget uppgår till 181 mark per diko.

Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

3 §

Betalning av tilläggsbidrag

Jord- och skogsbruksministeriet beslutar om betalningen av tilläggsbidrag.

4 §

Rättelse, återkrav, tillsyn och tystnadsplikt

Vid administrationen av det tilläggsbidrag som avses i detta beslut iakttas i fråga om rättelse, återkrav av betalda bidrag, tillsyn och tystnadsplikt lagen om förfarandet vid skötseln av stöduppgifter i fråga om landsbygdsnärningar (1336/1992).

5 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 31 mars 1999.

Äldre regeringssekreterare Esko Laurila

Nr 383

Statsrådets beslut

om ändring av 8 a § statsrådets beslut om riktad konsolidering av gårdsbrukskrediter

Utfärdat i Helsingfors den 25 mars 1999

Statsrådet har vid föredragning från jord- och skogsbruksministeriet *ändrat* 8 a § i sitt beslut av den 7 maj 1992 om riktad konsolidering av gårdsbrukskrediter (404/1992), sådan den lyder i beslut 434/1996, som följer:

8 a §

Uppskov med amorteringar

För lindrande av svårigheter som uppstått utan sökandens förskyllan kan kreditinrättningen på ansökan bevilja uppskov med amorteringar för högst ett år i sänder, sammanlagt dock för högst fyra år. Uppskov med amorteringar beviljas utan hinder av 5 § 1 mom. så, att lånetiden förlängs med antalet uppskovsår och de amorteringsposter för vilka uppskov har beviljats uppbärs i lika många rater sedan den ursprungliga lånetiden gått ut. Uppskov med amorteringar kan också beviljas på så sätt att de halvårsbetalningar eller amorteringar som skall betalas eller uppskovsåren justeras utan att lånetiden ändras, så att lånetiden förlängs eller så att amorteringarna under de senare låneåren förstoras.

Ansökan skall lämnas in till den kreditinrättning som har beviljat lånet eller till vil-

ken lånet har överförs, och detta skall göras i så god tid att det är möjligt att behandla ansökan inom den tid kreditinrättningen bestämmer innan amorteringen förfaller till betalning.

Om statsborgen har beviljats för lånet får uppskov inte beviljas så att lånetiden förlängs utan sådant samtycke som avses i 31 § 3 mom. landsbygdsnäringsförordningen (248/1991). Uppskov får inte beviljas utan samtycke av vederbörande ministeriet om borgensbeslutet innehåller en amorteringsplan.

Detta beslut träder i kraft den 1 april 1999.

Detta beslut tillämpas på ansökningar som anhängiggjorts efter det att beslutet har trätt i kraft. Beslutet tillämpas också på ansökningar som har lämnats in till kreditinrättningar den 1 november 1998 eller därefter, och som inte har avgjorts innan beslutet har trätt i kraft.

Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Äldre regeringssekreterare Katriina Pessa

Nr 384

Undervisningsministeriets beslut om direktionerna vid vissa statliga läroanstalter

Utfärdat i Helsingfors den 25 mars 1999

Undervisningsministeriet har med stöd av 2 § lagen den 21 augusti 1998 om förvaltning av utbildning som ordnas av staten och privata (634/1998) beslutat:

1 §

Tillämpningsområde

Detta beslut tillämpas på följande statliga läroanstalter:

1) läroanstalter som har en särskild utbildningsuppgift som innebär att ge sådan specialundervisning som avses i lagen om grundläggande utbildning (628/1998) och att sörja för de stöduppgifter i anslutning till specialundervisningen som avses i 39 § lagen om grundläggande utbildning,

2) Helsingin ranskalais-suomalainen koulu och Suomalais-venäläinen koulu, vilka ger sådan undervisning som avses i lagen om grundläggande utbildning och i gymnasielagen (629/1998), samt

3) läroanstalter som har en sådan särskild utbildningsuppgift som avses i 20 § 2 mom. lagen om yrkesutbildning (630/1998) och som innebär att ordna yrkesinriktad specialundervisning och sörja för de övriga tjänster i samband med specialundervisningen som avses i nämnda bestämmelse (*specialyrkesläroanstalter*).

I fråga om de läroanstalter som finns i statens skolor och ger sådan undervisning som avses i lagen om grundläggande utbildning tillämpas 5 § i detta beslut.

2 §

Direktionens sammansättning

I direktionen ingår högst tio ledamöter. För varje ledamot utses en personlig suppleant.

I direktionen skall lärarna, läroanstaltens övriga personal, de studerande, de studerandes vårdnadshavare och statsförvaltningen vara företrädare. I direktionen för en specialyrkesläroanstalt skall sakkunskap om arbetslivet vara tillräckligt representerad i fråga om de utbildningsområden på vilka läroanstalten ordnar utbildning. I direktionen för Helsingin ranskalais-suomalainen koulu skall dessutom Finland-Frankrike föreningarnas förbund vara företrädare och i direktionen för Suomalais-venäläinen koulu skall Samfundet Finland-Ryssland vara företrädare. En av franska ambassaden utsedd företrädare har närvaro- och yttranderätt i direktionen för Helsingin ranskalais-suomalainen koulu.

Utan hinder av vad som bestäms i 2 mom. behöver de studerandes vårdnadshavare inte vara företrädare i direktionen för en specialyrkesläroanstalt. I direktionen för en sådan läroanstalt som avses i 1 § 1 mom. 1 punkten behöver eleverna inte vara företrädare, om det med hänsyn till elevernas utvecklingsnivå och det ringa antal elever som kommer i fråga vid valet är motiverat.

Läroanstaltens rektor är sekreterare i direktionen. Rektor föredrar ärendena vid direktionens sammanträden och verkställer direktionens beslut. Rektor är inte ledamot i direktionen.

3 §

Tillsättande av direktionen

Direktionen tillsätts av utbildningsstyrelsen. Direktionen för Helsingin ranskalais-suomalainen koulu tillsätts dock av under-

visningsministeriet. Den myndighet som tillsätter direktionen utser ordförande och vice ordförande för direktionen bland ledamöterna.

Företrädarna för lärarna, läroanstaltens övriga personal, de studerandes vårdnadshavare, Finland-Frankrike föreningarnas förbund och Samfundet Finland-Ryssland utses till direktionen på förslag av respektive grupp. Utan hinder av vad som bestäms i 1 mom. väljer de studerande sin företrädare i direktionen bland sig.

Om en direktionsledamot avgår under mandattiden träder suppleanten i hans ställe. Om även suppleanten avgår utses en ny ledamot och en ny suppleant till direktionen enligt vad som bestäms i 1 och 2 mom.

4 §

Direktionens mandattid

Direktionen tillsätts för fyra år. De studerandes företrädare väljs dock för ett år.

5 §

Direktionen för en läroanstalt som finns i statens skolhem

Som direktion för en läroanstalt som finns

Helsingfors den 25 mars 1999

Undervisningsminister *Olli-Pekka Heinonen*

i statens skolhem fungerar den direktion som avses i 4 § förordningen om statens skolhem (769/1978).

6 §

Sammanträdande och beslutförhet

Direktionen sammanträder vid de tidpunkter som den bestämmer. Direktionen kan dessutom sammankallas av ordföranden, rektor eller ett i instruktionen angivet antal direktionsledamöter. Direktionen är beslutför när ordföranden eller vice ordföranden och minst hälften av de övriga ledamöterna är närvarande.

Direktionens beslut fattas med enkel röstmajoritet. Om rösterna faller lika avgörs val genom lottning, ett disciplinärt ärende enligt det förslag som förordar befrielse från straff eller mildare straff samt andra ärenden enligt ordförandens åsikt.

7 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 april 1999.

Lagstiftningsråd Arto Sulonen

Nr 385

**Jord- och skogsbruksministeriets beslut
om ansökningstiden för och ingående av avtal om miljöspecialstöd för jordbruket**

Utfärdat i Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 52 § 2 mom. lagen den 22 december 1994 om strukturpolitiska åtgärder inom jord- och skogsbruket (1303/1994) och 12 § 2 mom. statsrådets beslut av den 4 maj 1995 om miljöstöd för jordbruket (760/1995), sådant det sistnämnda momentet lyder i statsrådets beslut 263/1996, beslutat:

1 §

Inlämnande av ansökan

Ansökan om miljöspecialstöd för jordbruket skall senast den 16 april 1999 lämnas in till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun där gårdsbruksenhetens driftscentrum är beläget.

2 §

*Avtal om miljöspecialstöd för jordbruket
vilka ingås 1999*

År 1999 kan avtal om omläggning till ekologisk produktion och om ekologisk produktion ingås under förutsättning att det finns tillräckliga medel för ingående av avtal.

Om de i 1 mom. avsedda medlen inte räcker till för ingående av alla de avtal om omläggning till ekologisk odling och om ekologisk odling som ansökningarna gäller, fördelar jord- och skogsbruksministeriet de medel som finns för ingåendet av avtal mellan arbetskrafts- och näringscentralerna och följande prioriteringsordning skall användas som grund när arbetskrafts- och näringscentralerna ingår de här avsedda avtalen:

1) lägenheten är delvis eller i sin helhet belägen på ett område för vilket gäller en lagakraftvunnen nyskiftesplan enligt lagen om skifte (604/1951) eller fastighetsbildningslagen (554/1995),

2) på lägenheten har 1998 upphört ett tidsbegränsat avtal om minskning av lantbruksproduktionen eller om naturenlig produktion enligt lagen om balansering av lantbruksproduktionen (1261/1989),

3) på lägenheten har skett en generationsväxling eller annat byte av ägare 1997, 1998 eller 1999,

4) den som ansöker om avtal eller den sökandes make var under 40 år 31.12.1998; om den sökande är en sammanslutning eller ett bolag som avses i 3 § 1 b-punkten i statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket (760/1995) måste alla jordbrukare, bolagsmän, medlemmar eller delägare uppfylla detta åldersvillkor,

5) en ansökan om omläggning till ekologisk produktion eller om ekologisk produktion som gjorts 1998 har avslagits på grund av någon bristfällighet hos ansökan eller den sökande eller någon annan formell orsak,

6) på lägenheten finns i rikligt mått strandåkrar som gränsar till vattendrag och

7) övriga i enlighet med 1 § inlämnade ansökningar.

3 §
Ikraftträdande

1999. Åtgärder som verställigheten av beslutet förutsätter får vidtas innan beslutet träder i kraft.

Detta beslut träder i kraft den 31 mars

Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Maija Kaukonen

Nr 386

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om vissa beslut**

Utfärdat i Helsingfors den 23 mars 1999

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om ändring av JSMb om växtskydds- krav vid import, export och marknadsföring av växtprodukter*	27/1999	23.3.1999	31.3.1999

Beslutet har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, Elisabetsgatan 8, PB 250, 00171 Helsingfors, tfn (09) 134 211.

Helsingfors den 23 mars 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör *Tiina-Mari Martimo*

* Kommissionens direktiv 98/100/EG, EGT nr L 351, 29.12.1998, s. 35 och 96/14/EG, EGT nr L 68, 19.3.1996, s. 24 och kommissionens beslut 1999/104/EG, EGT nr L 33, 6.2.1999, s. 27

Nr 387

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om vissa beslut**

Utfärdat i Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om utbetalning av förskottet på stödet för växthusgrönsaker och prydnadsväxter 1999	29/99	25.3.1999	7.4.1999

Beslutet har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, Elisabetsgatan 8, PB 250, 00171 Helsingfors, tfn (09) 134 211.

Helsingfors den 25 mars 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör *Lea Anttalainen*